

St. Barnabas ✠ San Bernabé

THE EVANGELIST-EL EVANGELISTA

December / Diciembre 2012

January / enero 2013

A
LA
LUZ
BY THE
LIGHT
OF
DE UNA VELA
A CANDLE LIT
PRENDIDA EN
FÉ IN FAITH IN
LOVE EN AMOR
ESPERAMOS YA
WE NOW AWAIT
A NUESTRO DIOS.
OUR GOOD GOD.
WE ARE SOMOS
INSTRUMENTS
INSTRUMENTOS
OF HEALING PA-
RA SANAR IN HIS
HOLY NAME EN
SU SANTO NOM-
BRE PUES SOMOS
SINCE WE ARE UNA
FAMILIA ONE FAMILY CON DOS
LENGUAS
WITH TWO LANGUAGES AND ONE GOD Y
UN SOLO DIOS. AMEN, AMÉN
Pa-i Ricardo+

Emmanuel, Lord Jesus, come.
Make our hearts your daily home.
Star-beaconed, infant Lord, Your light--
And Yours alone—can pierce the night,
The present darkness in each life;
Can end all hatred, fear, and strife.
Have us give fully of ourselves that we
Become Your blessed Epiphany.

Jesús, Emanuel nuestro, ven.
Dios entre nosotros, haz
de cada corazón tu hogar.
Recién nacido Creador,
tu luz astral da su fulgor;
deshoja toda oscuridad;
penetra las tinieblas de maldad;
dispersa el odio; derriba su asedio de temor
y hace de nosotros tu Epifanía de amor.

Pa-i Ricardo+

Evangelism: Moving
forward with faith.

We're on a mission
from God!



El Evangelismo: Hacia
adelante con Fe.

¡Tenemos una misión
de Dios!

ST. BARNABAS ✕ SAN BERNABÉ

O Lord and Heavenly Father, send your Holy Spirit upon the church of St. Barnabas ✕ San Bernabé, to inspire us, guide us, and give us strength to do Your will, that we, as individuals and as a congregation, will witness fully to the Truth that is Jesus. Send us to those in need, place us in their lives, and make us such a beacon of Your love for all humankind, that we will pierce the present darkness of the world and bring people from all nations to Christ Jesus, in whose Holy Name we pray. Amen

O Señor y Padre celestial, envía tu Espíritu Santo a esta Iglesia de St. Barnabas ✕ San Bernabé, para inspirarnos, para guiarnos, y para darnos fuerza para cumplir tu voluntad, para que nosotros, como individuos y como una congregación, demos pleno testimonio a la Verdad que es Jesús. Envíanos a todos los necesitados, ubícanos en sus vidas, y haznos tal faro de Tu amor para con toda la humanidad que iluminemos las presentes tinieblas del mundo y atraigamos a los pueblos de todas las naciones a Cristo Jesús, en cuyo Santo Nombre oramos. Amén.

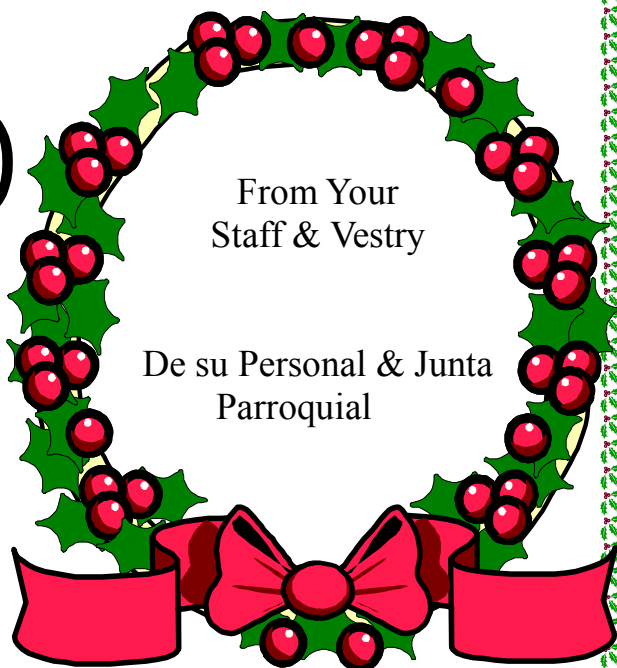
FELIZ NAVIDAD



Merry
Christmas

From Your
Staff & Vestry

De su Personal & Junta
Parroquial



OUR LADY OF GUADALUPE, PATRONESS OF THE AMERICAS

Of the many appearances of the Blessed Mother around the world, Our Lady of Guadalupe is certainly among the best known. Although she appeared in Tepeyac, Mexico, in the year 1531, her influence as an expression of God's love for all peoples has had an impact far beyond the borders of Mexico.

In 1957, I attended a lecture by Prof. Wilfrido DuSolier, art historian and expert in XVI Century art restoration on the faculty of the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Mexico. Dr. DuSolier was on the team of art experts called to Mexico City to study the *tilma*, the handspun cloth on which the image of the Virgin of Guadalupe was revealed. An avowed atheist, Dr. DuSolier went out of his way to exclaim to the audience his amazement that his team put samples of paint from the painting through every chemical process and could find no relationship between pigments in use in the XVI Century *or any other period in art history*. (Emphasis mine)

More than a national treasure, *La Guadalupeana* is a blessing for both continents of the Americas. She came speaking Nahuatl, the native language of central México, as another way of showing her universal message that the love of God extends to all people everywhere. In 1945, Pope Pius XII called her "Empress of the Americas", and Pope John Paul II got closer to the mark, calling her "Mother of the Americas."

At 7:00 PM on Wednesday, December 12th, we shall gather as a parish family and celebrate the Day of Our Lady of Guadalupe with music and prayer. We thank God for *La Guadalupeana*, a frustration to atheists and a beautiful expression of God's love that goes beyond borders.

Pa-i Richard+

NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE, SANTA PATRONA DE LAS AMÉRICAS

De las muchas manifestaciones de la Virgen María alrededor del mundo, Nuestra Sra. De Guadalupe es una de las mejor conocidas. Aunque apareció en Tepeyac, México, en 1531, su influencia como una expresión del amor de Dios para con todos los pueblos ha tenido gran impacto más allá de las fronteras mexicanas.

En 1957, asistí una conferencia por el Prof. Wilfrido DuSolier, historiador de bellas artes y perito en la restauración de obras de arte del Siglo XVI del profesorado del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey. El Dr. DuSolier formaba parte del equipo de peritos de bellas artes llamado a México, DF, para hacer una investigación científica de la *tilma* en la cual apareció la imagen de la Guadalupeana. Un ateo confirmado, el Dr. DuSolier hizo bien claro en su ponencia que fue para él una gran sorpresa que, pese a toda la investigación química de muestras de la pintura en la *tilma*, que los peritos no encontraron nada en común con el pigmento del Siglo XVI *ni de la de cualquier otra época en la historia del arte*. (El énfasis es mío.)

Más que un tesoro nacional, *La Guadalupeana* es una bendición para ambos continentes de las Américas. Llegó hablando náhuatl, la lengua indígena del centro de México, y así recalcó su mensaje universal de que el amor de Dios se extiende a todo el mundo. En 1945, el papa Pío XII la llamó "Emperatriz de las Américas", y el papa Juan Pablo II llegó más al grano al llamarla "Madre de las Américas."

A las 7:00 PM de miércoles el 12 de diciembre, nos reuniremos como una familia parroquial para celebrar el Día de Nuestra Sra. De Guadalupe con música y oración. Le damos gracias a Dios por *La Guadalupeana*, fuente de frustración para los ateos y una hermosa expresión del amor de Dios que va más allá de las fronteras.

Pa-i Richard+

**MARK YOUR CALENDARS:
Virgin of Guadalupe, Las Posadas,
Christmas Eve, & Christmas Day**

We have quite a number of celebrations forthcoming in December, beginning with a special liturgical dance group at the 12:30 service on Sunday, 11 December, who will offer their talents on the Eve of Our Lady of Guadalupe.

Our celebration of Our Lady of Guadalupe, the Patron Saint of the Americas, will be a special Mass at 7:00 PM on 12 December, featuring both live musicians singing the traditional songs in honor of the Virgin and a group of *Matachines* whose dance and drum rhythms underscore the importance of the message of the Nahuatl-speaking Virgin of Guadalupe, that Jesus came to save all of humankind, including the native peoples of the Americas. This service will be an especially beautiful one this year, thanks to the music and dance.

Next come the nine nights of *Las Posadas*. As in the past, families will volunteer to serve as hosts to the pilgrims seeking room in the inn (*la posada*) each evening leading up to the final *Posada* at the Church. Sign-up sheets are in the Narthex for host families. The schedule is First *Posada* at the Church at 6:30 PM on December 16th, with the remaining evenings at host homes until the final *Posada* at the Church at 5:30 PM on Christmas Eve. At 5:00 PM there will be a special Rosary before the *Posada*.

Following the final *Posada*, there will be Christmas Eve Mass in Spanish at 6:00 PM, followed by a reception, and then the Christmas Eve Mass in English will be at 8:00 PM. We are moving the schedule of the "late service" back to 8:00 PM, to accommodate the many parishioners who have told us they cannot be out too late of an evening.

Pa-i Richard+

**ANOTEN EN SUS CALENDARIOS:
La Virgen de Guadalupe, Las Posadas, La
Nochebuena, y La Navidad**

Tenemos un gran número de celebraciones por venir en diciembre, empezando con la presentación de un grupo de danza litúrgica muy especial durante la Misa de las 12.30 en domingo, el 11 de diciembre, que ofrece sus talentos a la Virgen en vísperas de Nuestra Sra. De Guadalupe

Nuestra celebración de la Virgen de Guadalupe será una Misa especial a las 7.00 de la noche el 12 de diciembre, con músicos tocando y cantando las canciones tradicionales para dar honra a la Virgen, como también un grupo de *Matachines* cuyas danzas y ritmos de tambor recalcan la importancia del mensaje de la Guadalupana que vino hablando náhuatl para enfatizar que su hijo Jesús vino para salvar a toda la humanidad, incluyendo a los pueblos nativos de las Américas. Este servicio será especialmente hermoso este año, debido a la música y las danzas.

Luego tenemos las nueve noches de *Las Posadas*. Como hemos hecho en el pasado, familias de la parroquia se ofrecen voluntariamente a servir como anfitriones a los peregrinos que buscan posada cada noche, hasta la posada final que tiene lugar en la Iglesia. Hay una lista en el Nártex para inscribirse como una familia patrocinadora. El horario de las Posadas es el siguiente: La Primera Posada tiene lugar en la Iglesia a las 6.30 del 16 de diciembre, con las posadas restantes a realizarse en hogares particulares hasta la posada final la cual se realiza en la Iglesia a las 5.30 en la Nochebuena. Habrá un Rosario especial a las 5.00 antes de la posada.

Luego de la posada final, habrá una Misa de Nochebuena en español seguida de una recepción, y entonces habrá una Misa de Nochebuena en inglés a las 8.00. Cambiamos el horario del "servicio tardío" a las 8.00 para acomodar a los varios feligreses que nos han informado que no pueden estar fuera del hogar a las altas horas de la noche.

Pa-i Richard+

Las Posadas

Las Posadas began in the 16th century at a monastery at Acolman north of Mexico City. They were used to teach the Indians about the birth of Jesus. There are pilgrims seeking shelter for the night. They are outside and represent Mary and Joseph. The posaderos are inside. There is a traditional song with verses for the pilgrims and the posaderos. The pilgrims ask for shelter. At first the posaderos refuse, finally they open the door.

The piñatas were seven pointed stars for the seven mortal sins. The effort to break the piñata represents our struggle against the seven mortal sins. The candy represents the blessings of God.

Today Posadas begin December 16th and continue each night until Christmas. They include a traditional song in which Joseph and Mary seek a room. They also include a lot of food and drinks.

FEEDING THE HUNGRY

We have launched a program to feed the needy of Garland and surrounding areas. This is a two-part program: (1) a modest meal served in the Parish Hall at 6:00 PM the THIRD WEDNESDAY OF THE MONTH in a monthly series of meals to help the needy and (2) a campaign ongoing now to collect enough cans of Campbell soup between each Third Wednesday session to be able to give each of our guests a small bag with 3 or 4 cans of soup to take with them. This is why we need groups within the Parish to provide people to help prepare food and also to help serve the food at 6:00 PM every Third Wednesday. It's also important that ALL OF US bring cans of Campbell's soup in between Third Wednesdays, in order to have enough to give out to the needy on the Third Wednesday of each month. We ask for Campbell's soup, because the labels have coupons we use to earn funds to buy books and other supplies for our Sunday School programs.



Las Posadas

La celebración de Las Posadas empezó en el siglo XVI en un monasterio en Acolman al norte de la Ciudad de México. Ellas fueron utilizadas por la Iglesia para enseñarles a los indígenas acerca del nacimiento de Jesús. Hay peregrinos que buscan el refugio por la noche. Ellos están afuera y representan a María y José. El posadero está adentro. Hay una canción tradicional con versos para los peregrinos y el posadero. Los peregrinos pasan de casa en casa y piden el refugio. Al principio los primeros posaderos les niegan el aposento, y, finalmente se les abre la puerta de la posada para la noche indicada (la casa en la cual se celebran Las Posadas esa noche).

Las piñatas originariamente tenían la forma de estrellas con siete puntos por los siete pecados mortales. El esfuerzo de romper la piñata representa nuestra lucha contra los siete pecados mortales. Los dulces representan las bendiciones de Dios.

Hoy en día Las Posadas empiezan el 16 de diciembre y continúan cada noche hasta la Navidad. Ellos incluyen una canción tradicional en la que José y María buscan el aposento. Las fiestas en cada "posada" también incluyen mucha comida, y se festeja la llegada de la Sagrada Familia con gran alegría.

DAR DE COMER A LOS HAMBRIENTOS

Inauguramos un programa para dar de comer a los necesitados de Garland y sus contornos el 19 de septiembre de este año. Este programa tiene dos partes, o sea, (1) una modesta cena servida en el Salón Parroquial a las 6.00 el TERCER MIERCOLES DEL MES y (2) una campaña continuada para juntar suficientes latas de sopa de marca Campbell para poder ofrecerles a las personas a quienes les servimos cada tercer miércoles 3 o 4 latas de sopa para llevar consigo. Por eso necesitamos que los grupos de la parroquia tomen responsabilidad para preparar la comida cada tercer miércoles como también gente para ayudar a servir a las personas que vengan esa noche en busca de comida. También es importante que TODOS NOSOTROS traigamos latas de sopa Campbell durante cada mes para que tengamos suficientes botes de sopa para ayudar a los necesitados con la sopa cada tercer miércoles de cada mes. Les pedimos sopa de marca Campbell porque usamos los cupones de Campbell para ganar fondos con los cuales comprar libros y otros útiles escolares para nuestros programas de la Escuela Dominical.



Advent Events**Feast of the Virgin of Guadalupe
December 12th**

We will celebrate the Feast of the Virgin of Guadalupe on Wednesday, December 12th with a Mass at 7 PM followed by hot chocolate and fellowship!

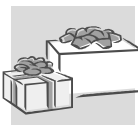
Las Posadas December 16—24

We will have Las Posadas every evening beginning Sunday, December 16th through Christmas Eve at 7 PM. The Posadas on Sunday, December 16th and Christmas Eve will be at the church. The others will be at members' homes.

We will have a special place for your **Christmas cards for the Parish Family**. There will be a board in the Narthex for everyone's cards. This allows you to send one card to the entire Parish Family and save on cards, postage, etc. The money saved can be added to your Christmas offering.

**Toy Ingathering**

Sunday, December 16th we will be **collecting new, unwrapped toys** for the less fortunate. Children of all ages are asked to help with this project. The toys will be used to supplement the needs of Good Samaritan. There will be baskets in the Narthex that Sunday for the toys. If you will be gone that Sunday, please bring your toy by the Church Office before you leave. The toys will be taken to the altar at both the 10:00 and 12:30 services.

**Eventos de Adviento****Fiesta de la Virgen de Guadalupe
El 12 de diciembre**

Celebraremos la Fiesta de la Virgen de Guadalupe miércoles, el 12 de diciembre con una misa a las 7:00 de la tarde seguido por compañerismo y chocolate caliente.

Las Posadas 16-24 de diciembre

Tendremos Posadas cada noche comenzando domingo, 16 de diciembre hasta la noche buena a las 7:00 por la noche. Las posadas el domingo, 16 de diciembre y la buena noche estarán a la iglesia. Las otras estarán a hogares de miembros.

Tendremos un lugar especial para sus **crismas para la Familia de Parroquia**. Habrá una tabla en el Nártex para todos tarjetas. Esto le permite mandar una tarjeta a la Familia entera de la Parroquia y salvar en tarjetas, el franqueo, etc. El dinero salvado se puede añadir a su ofrenda de Navidad.

**Juguetes Nuevos**

Domingo, el 16 de diciembre, **recibiremos juguetes nuevos** y no envueltos para los niños necesitados. Se les pide a los niños de todas las edades que nos ayuden con este proyecto. Los juguetes se usarán en apoyo del programa Buen Samaritano. Habrá canastos el Nártex esos domingo para recolectar los juguetes. Si usted no puede asistir a cultos ese domingo, traiga los juguetes que quiere donar a la oficina de la parroquia antes del 18. Los juguetes se presentarán ante el Altar durante las Misas de las 10.00 y las 12.30.

Hanging of the Greens

The Fourth Sunday in Advent, December 23rd at 2:30 PM (after the 12:30 service), the Parish is asked to help the Altar Guild decorate the church for Christmas.

El Colgar del Verde

El Cuarto domingo de Adviento el 23 de diciembre a las 2:30 de la tarde (después del servicio), la Parroquia se pide ayudar el Gremio del Altar decorar la iglesia para las Navidades.

Craft Sale

There will be crafts for sale on Sundays, December 16th and 23rd (Hanging of the Greens). Everyone plan to do some Christmas shopping or buy some holiday decorations for your home. Proceeds from the sale will go to the general fund.

The Craft Guild will be having sales at San Francisco de Asís (Resurrection) on Saturday, December 1st (9 AM-6 PM) & Sunday December 2nd (9AM-4PM) and Poteet High School on Saturday, December 8th.



Artesanías en Venta

Habrán artesanías en venta el domingos, 16 y 23 de diciembre en el Colgar del Verde. Todo el mundo hacer algunas compras de Navidad o comprar algunas decoraciones de vacaciones para su hogar. Producto de la venta irá al fondo general.

El Gremio Artesanal va tener ventas San Francisco de Asís (Resurrection) el Sábado, 1 de Diciembre (9 AM-6 PM) & Domingo, 2 de Diciembre (9 AM-4 PM) and Poteet High School el sábado 8 de diciembre.

Offering envelopes and forms for Christmas flowers are in the Narthex for anyone wishing to make a donation for poinsettias. Please fill out the form and place it in the envelope with your donation and place it in the offering bag or return it to the church office by December 17th

Ofrecer sobres y formas para flores de Navidad están en el Nártex para cualquiera deseando hacer un donativo para poinsettias. Llene por favor la forma y lo coloca en el sobre con su donativo y lo coloca en la bolsa de ofrenda o lo vuelve a la oficina de la iglesia por 17 de diciembre

The Flower Chart

The Flower Chart for January—June is located in the Narthex. Although the weekly cost of flowers for the altar is \$50.00, donations of any amount are welcome to offset the cost. Please sign your name on the flower chart and fill out the form. The form can be placed in the basket provided or turned in to the office.



Donaciones por Flores

Aunque los flores para el altar cuestan \$50.00 cada semana, donaciones en cantidad cualquiera son bienvenidas. Si nos dan la razón por donación nosotros vamos a esconderla (a la memoria de, en celebración de, etc.) y la fecha.

CAMPBELL LABELS FOR EDUCATION CAMPAIGN

You can help St. Barnabas ✕ San Bernabé to earn free school supplies such as computers, audio/visual equipment, physical education equipment, reference books, musical instruments, simply by collecting Campbell coupons and sending them to St. Barnabas ✕ San Bernabé Christian Education Program. The collection boxes are located in the Narthex and Founders Hall.

La Campaña de Etiquetas Campbell para la Formación Cristiana

Puedes ayudar a St. Barnabas ✕ San Bernabé a ganar útiles escolares gratis tales como computadoras, equipo de audio/video, equipo de educación física, libros de referencia, e instrumentos musicales para nuestros programas de Formación Cristiana de St. Barnabas ✕ San Bernabé. Hay que recortar los cupones de las etiquetas de Sopa Campbell y de los demás productos de Marca Campbell. La caja de colección se halla en el Nártex, el pasillo de entrada de la Iglesia, y en el Salón de Founders.

Advent / Christmas Schedule**Sunday, December 2 & 9****Advent I & II**

Said Mass (English)

8:00 AM

Choral Mass (English)

10:00 AM

Mass (Spanish)

12:30 PM**Wednesday, December 12**Mass for the Virgin of Guadalupe
(Incense)**7:00 PM****Sunday, December 16**

La Posada & Mass - St. Barnabas

7:00 PM**Monday—Saturday,****7:00 PM****December 17—22**

La Posada

7:00 PM**Sunday, December 23****Advent IV**

Said Mass (English)

8:00 AM

Choral Mass (English)

10:00 AM

Mass (Spanish)

12:30 PM

Hanging of the Greens

2:30 PM

La Posada

7:00 PM**Monday, December 24****Christmas Eve**

Rosary

5:00 PM

La Posada

5:30 PM

Mass (Spanish) (Incense)

6:00 PM

Birthday Party for Jesus

7:15 PM

Festival of Carols (English)

8:00 PM

Solemn High Eucharist (Incense)

Reception

Sunday, December 30

Said Mass (English)

8:00 AM

Lessons & Carols & Eucharist (English)

10:00 AMLessons & Carols & Eucharist
(Spanish)**12:30 PM***There will be a nursery for
All services on Christmas Eve.***Horario para Adviento / Navidad****Domingo, 2 y 9 de diciembre****I y II Adviento**

La Misa (Inglés)

La Misa (Inglés)

La Misa (Español)

EL Miércoles, 12 de diciembreLa Misa Virgen de la Guadalupe
(Incienso)**Viernes, 16 de diciembre**

La Posada y La Misa — San Bernabé

Lunes—Sábado,**17—22 de diciembre**

La Posada

Domingo, 23 de diciembre**IV Adviento**

La Misa (Inglés)

La Misa (Inglés)

La Misa (Español)

El Colgar del Verde

La Posada

Lunes, 24 de diciembre**Nochebuena**

Rosario

La Posada

La Misa (Incienso) (Español)

La fiesta de cumpleaños para Jesús

La fiesta de Villancicos (Inglés)

Eucaristía Alta solemne (Incienso)

Recepción

Domingo, 30 de diciembre

La Misa (Inglés)

Las Lecciones y Canta Villancicos y
Eucaristía (Inglés)Las Lecciones y Canta Villancicos y
Eucaristía*Habrà una guardería infantil para
Todo atiende a en la Nochebuena.*

Pledge cards will be passed out to all our members in December. Please turn it in as soon as possible so the 2013 budget can be prepared.

En diciembre se entregarán las tarjetas de compromiso a todos nuestros feligreses. Por favor de devolver la tarjeta en cuanto antes, para que se pueda preparar el presupuesto anual de 2013.

About Being An Episcopalian

/

De Los Episcopales

Christmas

Christmas Day is the Nativity of Christ and the Feast of the Incarnation when God became man and lived among us.

Contrary to what the secular world tells us, the 12 days of Christmas begin on December 25th, Christmas Day and go through January 6th, the Feast of the Epiphany, when we celebrate the arrival of the Magi or Wise Men. The Magi actually arrived two years after Jesus was born. This is the reason Herod had all the children 2 years old and younger killed. These children are remembered on December 28th as The Holy Innocents.

When Jesus was 8 days old, Mary and Joseph took their first-born male child to the temple to be offered to the Lord, circumcised and given his name as instructed by Jewish law. They offered a pair of turtledoves or pigeons for the sacrifice. This is when Simeon and Anna recognized Jesus to be the Savior and praised God. January 1st is the Holy Name of Our Lord Jesus Christ when we remember this event.

The color for the Christmas Season is white because it is a joyous season and to relate it to Easter.



La Navidad

El Día de Navidad es la Natividad de Cristo y La Fiesta de la Encarnación cuando Dios llegó a ser hombre para vivir entre nosotros. Al contrario de lo que el mundo secular nos dice, los 12 días de Navidad empiezan en el 25 de diciembre, el Día de Navidad y se celebran hasta el 6 de enero, la Fiesta de la Epifanía, cuando celebramos la llegada de los Reyes Magos. Los Reyes llegaron realmente dos años después de que Jesús nació. Ésta es la razón por la cual Herodes mandó asesinar a todos los niños de 2 años de edad y menores. Estos niños son recordados el 28 de diciembre como Los Santos Inocentes.

Cuándo Jesús tenía 8 días, María y José llevaron a su primogénito al templo para ser ofrecido al Señor, para ser circuncidado y dado su nombre según la instrucción de la ley judía. Ellos ofrecieron un par de tórtolas para el sacrificio. Esto es cuándo Simeón y Ana reconocieron que Jesús como el Salvador y Dios alabado. El primero de enero es la fiesta del Nombre Santo de Nuestro Señor Jesucristo cuando recordamos este acontecimiento.

El color para la estación eclesial de Navidad es blanco porque es una temporada gozosa y relacionada a la Pascua.

Is your Pledge up to date?
¿Es su promesa de apoyo económico al momento?



Epiphany

The Feast of the Epiphany is January 6, and the Epiphany season runs from January 6 until Ash Wednesday (February 13th this year), the beginning of Lent. The liturgical color is white, until after the First Sunday after Epiphany, when it becomes green. *Epiphany* means "revealing" or "show forth," and the Epiphany season begins with the showing forth of Jesus (the extension of his ministry) to the Gentiles, specifically to the wise men in Matthew's Gospel, who are the first to know of his divinity. Epiphany proclaims Jesus as Savior of the whole world and prepares for the proclamation that the church is the new people of God, with God's promises of salvation now applying to all the peoples of the world.

Annual Parish Meeting

Our Annual Parish Meeting will be on Sunday January 20th at 11:15 (between the 10 and 12:30 services). We will elect 3 Vestry members for 3-year terms to replace Betty Hinojosa, Linda Simpson and Susan Whitaker who are going off.

Thank you Betty, Linda and Susan for your service on the Vestry.

We will also go over the budget, have the 2012-yearend reports and elect 3 delegates to the Diocesan Convention that takes place November 9th.

You must be a confirmed member of the Parish and at least 18 years old to vote. Please plan to attend. We will have entertainment for the children and the nursery will be available for the little ones.



Epifanía

La estación eclesiástica de la Epifanía es el 6 de enero, y la temporada de Epifanía se celebra desde el 6 de enero hasta Miércoles de Ceniza (el 13 de febrero este año), el principio de Cuaresma. El color litúrgico es blanco, hasta después del Primer domingo después de Epifanía, cuando llega a ser verde. La epifanía significa "revelación" o "manifestación," y la temporada de Epifanía empieza con la manifestación de Jesús (la extensión de su ministerio) a los Gentiles, específicamente a los hombres sabios en el Evangelio de Mateo, que es el primer de saber de su divinidad. La epifanía proclama a Jesús como Salvador del mundo entero y prepara para la proclamación que la iglesia es las personas nuevas de Dios, con promesas de Dios de la salvación ahora aplicando a todas las personas del mundo.

Reunión anual de La Parroquia

Nuestra Reunión Anual de la Parroquia será el domingo el 20 de enero a las 11:15 (entre el 10 y 12:30 servicios). Elegiremos a 3 miembros de Junta Parroquial para términos de 3 años a reemplazar Betty Hinojosa, Linda Simpson y Susan Whitaker.

Gracias Betty, Linda y Susan por su servicio en la Junta Parroquial.

Repasaremos también el presupuesto, tendremos los informes de 2012 fines del año y elegiremos los delegados a la Convención Diocesana que es el 9 de noviembre.

Usted debe ser un miembro confirmado de la Parroquia de votar. Por favor haga planes para asistir. Tendremos entretenimiento para los niños y la guardería estará disponible para los más pequeños.

Nominations for the Vestry

Nominations for the Vestry must be turned in by December 3rd. To be eligible to run for Vestry according to the Canons of the Diocese of Dallas Section 14.10: To be eligible as a member of the Vestry, one must be at least eighteen (18) years of age, a confirmed communicant in good standing of the Church in that Parish, and a financial contributor of record for at least one (1) year before the election takes place.

The members of the Vestry are Angélica Niño Jara, David Cornett, Rick Jones, Doug Duncan, Betty Hinojosa, Scott Norman, Linda Simpson, José Ángel Solís, and Susan Whitaker. Betty Hinojosa, Linda Simpson, Susan Whitaker will go off in January.

The Christian leaders are servants. The ones that want to be members of the vestry need to be servants of the congregation. They serve on the Vestry for three years. They need to work together by the kingdom of God through St. Barnabas ✠ San Bernabé. They meet each month. Also they have a retreat in January to prepare for the year.

Nominations for Convention Delegates

Nominees for Convention Delegates will be taken now through December 3rd. We will elect three delegates and three alternates on **Sunday, January 20th at the Annual Parish Meeting.**

To serve people need to be confirmed or received in the Episcopal Church and be at least 18 years of age. The also must have attended regularly, worked and given at St. Barnabas ✠ San Bernabé for no less than one year. Nomination forms are available in the Narthex.

Nominaciones por la Junta Parroquial

Necesitamos nominaciones de candidatos para servir en la Junta Parroquial (vestry) antes del 3 de diciembre. Para servir, las personas necesitan estar confirmadas o recibidas en la Iglesia Episcopal y tienen que tener por lo menos 18 años de edad. También necesitan asistir a Misa regularmente, servir en un ministerio de la parroquia, y apoyar a San Bernabé económicamente por no menos que un año.

Los presentes miembros son Angélica Niño Banda, David Cornett, Rick Jones, Doug Duncan, Betty Hinojosa, Scott Norman, Linda Simpson, José Ángel Solís, and Susan Whitaker. Betty Hinojosa, Linda Simpson, Susan Whitaker terminan sus períodos el enero.

Los líderes cristianos son siervos. Los que quieren ser miembros del La Junta Parroquial necesitan ser siervos de la congregación. Ellos sirven en la Sacristía por un tres años. Necesitan trabajar juntos por el reino de Dios por medio de St. Barnabas ✠ San Bernabé. Se juntan cada mes. También tienen un retiro en enero para preparar por el año.

Nominaciones por Delegados Al Sínodo Diocesano (la Convención)

Recibimos nominaciones de candidatos por delegados a la convención de la diócesis hasta el 3 de diciembre. Elegiremos tres delegados y tres suplentes **El 20 de enero a la junta anual de la parroquia.**

Los delegados necesitan ser confirmados o recibidos en la Iglesia Episcopal, tener por lo menos 18 años. También, necesitan asistir a Misa regularmente, contribuir económicamente a la parroquia, y trabaja en uno o más de los ministerios de St. Barnabas ✠ San Bernabé por un plazo mínimo de un año. Los formularios de nombramiento están en la entrada del templo (el Nártex).



A gossip betrays a confidence, but a trustworthy man keeps a secret.

Proverbs 11:13



El que anda en chismes traiciona una confianza, pero el de espíritu leal oculta todo secreto.

Proverbios 11:13

Holy Days & Other Special Services in 2013 Días de Santo & otros servicios especiales en 2013

January 6 / 6 de enero: Epiphany / Epifanía

February 13 / 13 de febrero: Ash Wednesday / Miércoles de Ceniza

March 3 / 3 de marzo: Scout Sunday / Domingo de los Exploradores

March 24–30 / 24-30 de marzo: Holy Week / Semana Santa

March 31 / 31 de marzo: Easter / Día de Pascua

May 9 / 9 de mayo: The Ascension / La Ascensión

June 9 / 9 de junio: St. Barnabas Day Celebration / Celebración de San Bernabé

August 6 / 6 de agosto: The Transfiguration / La Transfiguración

October 2 / 2 de octubre: St. Francis Day, Blessing of Animals / Día de San Francisco, La Bendición de los animales

November 1 / 1 de noviembre: All Saints Day / Día de Todos Los Santos

November 28 / 28 de noviembre: Thanksgiving Eve Service / Día de Acción de Gracias

December 12 / 12 de diciembre: Feast of the Virgin of Guadalupe / Fiesta de la Virgen de Guadalupe

December 24 / 24 de diciembre: Christmas Eve / Nochebuena

5th Sunday / Quinto Domingo

5th Sunday Schedule / horario de Quinto domingo

January 6 / 6 de enero (Epiphany/ Epifanía)

June 9 / 9 de junio (St. Barnabas Day / Día de San Bernabé)

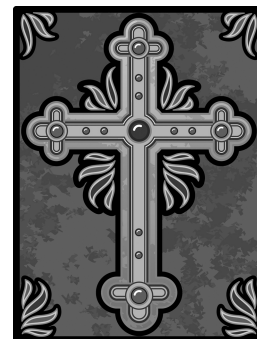
September 29 / 29 de septiembre (5th Sunday)

5th Sunday: Regular Schedule / Quinto domingo: horario normal:

March 31 / 31 de marzo (Easter)

June 30 / 30 de junio

December 30 / 30 de diciembre



Parish Council

The Parish Council will meet on Tuesday, January 8th at 7 PM in the Conference Room.

Pot Luck Lunch

Bring a covered dish to share and join us on Sunday, January 6th for a Parish Family Pot Luck Luncheon at 12:30 PM in the Parish Hall after the 11 AM Family Mass. This is an opportunity for us to get together as a Parish Family. Drinks will be provided. Note: There will be an 8 AM Service, too.

Consejo de la Parroquia

El consejo de la parroquia se reunirá el Martes 8 de enero en 7:00 P.M. en la sala de conferencias.

Almuerzo

Traiga su platillo favorito y reunámonos el domingo, 6 de enero para un almuerzo de la familia parroquial a las 12:30 en Salón de Parroquia. Esto es una oportunidad para que nos reunamos como familia de la parroquia. Las bebidas serán proporcionadas.

Our Parish Family / Nuestra Familia Parroquial

December / diciembre 2012

XX Darlene Arredondo ^B Sigifredo Arredondo, Jr. ^B	12 Gloria Aguilar ^B Juanita Cruz ^B	Gloria Costello ^B Alex Flores ^B
01 Gloria Costello ^{BD} Uden De León & Wendy Herrera ^M Pedro & Dora Pimentel ^M Álvaro Torres ^{BD}	Erik Acosta Esmerado ^B 13 Ellen Hinson ^{BD} Christopher Rojas ^{BD} 14 Carlota Acosta ^{BD} George & Phyllis Chamberlain ^M Mónica Monterrosa ^B Daisy Sánchez ^{BD}	23 Sonia Amaya ^{BD} Micaela Hays ^{BD} 25 Manuela Herrera ^{BD} Gene Simpson ^{BD} 26 Alexis Garcia ^{BD} Rogelio Rodríguez ^B
02 Ed Bodiford ^{BD} Víctor Cruz ^{BD} María López ^{BD} Verónica Pimentel ^{BD} Aníbal Velásquez ^{BD} Angel Zentella ^B	15 Debra Norman ^{BD} Jessica Penado ^{BD} Deborah Solis ^B 16 Jesse De La Cruz ^{BD} 17 Lázaro García ^{BD} José Herrera ^{BD} Sandra Herrera ^{BD} Raymond Ramón, Jr. ^{BD} Rogelio Rodríguez ^{BD}	27 Erik Acosta Esmerado ^{BD} José Castillo ^{BD} Donna Gilman ^{BD} Bodemar García ^B Esteban Méndez ^{BD} 28 Jonathan Estrada ^B Susana Pimentel ^{BD} 29 Mía Aviles ^{BD} Jonathan Estrada ^{BD} Jazmín García ^{BD} Yvette García ^{BD} Lisa Hays ^{BD} Alex López ^{BD} Aníbal & Maira Velásquez ^M Aníbal Velásquez ^B
03 Shirley Hammerle ^{BD} Jacqueline Moreno ^{BD} Jack & Sondra Spruit ^M	18 José Alcalá ^{BD} Simón & Rosa Chávez ^M Blanca López ^{BD} Melissa López ^{BD} 19 Jose Garcia ^B Abel Moreno ^B Wendy Salazar ^{BD}	30 Offir Cabal ^B Viviana López ^B Zenda Quiñones ^{BD} 31 Juana De La Cruz ^{BD} Susan Whitaker ^{BD}
05 Petronila & Elidía Acosta ^M Chris O'Connor ^B	20 Jennifer Estrada ^{BD} Viviana López ^{BD}	
06 Roberto & Ninfa Morales ^M	21 Rodrigo Durant & Dora Renoj ^M	
07 Miguel De La Cruz ^B Uden De León ^{BD}	22 Bodemar García ^{BD} Efraín García ^{BD} Jim O'Connor ^{BD}	
08 María Skeen ^B		
09 Offir Cabal ^{BD} Delfino Cano ^{BD} Miguel De La Cruz ^{BD} Rosemarie McLaughlin ^{BD} Elizabeth Velazquez ^{BD}		
10 Ethan Aviles ^{BD} Hope Dempster ^{BD} Stacy Soileau ^B		
11 Michelle Nino Java ^B		

B: Baptisms / Bautismos
BD: Birthdays / cumpleaños
M: Anniversary of Marriage / Aniversarios de Bodas

Every time you use your **Tom Thumb Reward Card**, you are helping our parish. We will receive a percentage of your purchases. To add our number to your Tom Thumb Reward Card, simply ask Customer Service to add the number #3446 to your card.

New Kroger Program

There are cards in the office and Narthex for Kroger. Give the card to the clerk with your Kroger Plus Card when you check out and the number will be added to your Kroger Plus Card.

Cada vez que uses tu **Tom Thumb Reward Card**, puede ayudar a nuestra parroquia. Recibimos uno por ciento de sus compras. Para poner nuestra número en tu Tom Thumb Reward Card, por favor pide que servicio de los clientes pona numero 3446 a tu tarjeta.

Nuevo Programa de Kroger

Hay tarjetas para Kroger. en la oficina y en el Nártex. Da la tarjeta al cajero con tu Tarjeta Kroger cuando compras tus abarrotes y el número será añadido a tu Tarjeta Kroger.

Our Parish Family / Nuestra Familia Parroquial

January / enero 2013

XX Braulio Acosta ^B Carlota Acosta ^B Fabián Acosta ^B Víctor Aguirre ^B Flor Andrade ^B Modesto Andrade ^B Xavier Andrade ^B Alex Aviles ^B Kristal Bermejo ^B Ruby Bermejo ^B Maura Can ^B Anabel Gómez ^B Mauricio Gómez ^B Yolanda Herrera ^B Denise Pérez ^B María Ramírez ^B Sebastián Ramírez ^B 01 Olegario Pérez, Jr. ^{BD} 02 Alejandra Gomora ^{BD} Wendy Kohn ^{BD} 03 Roberto Morales ^{BD} Mary O'Connor ^{BD} 04 Sheily Castillo ^{BD} Blanca De León ^{BD} Tony Gutiérrez ^{BD} 05 Scott Norman ^{BD} 06 José Ortiz ^{BD} 07 Julián Alvizo ^B Bill Hays ^{BD} 08 Jack Spruit ^B 09 Savastian Aaron ^B Juan Alvizo ^{BD} Marisol Castro ^{BD} 09 Edith González ^{BD} Evelin Machuca ^{BD} 10 Kay Barrow ^B David Cornett ^{BD}	11 Antonio Chávez ^{BD} Itzela Narváez ^{BD} 12 Karol Cobos ^B Érika Mares ^{BD} Daisy Rosales ^{BD} Daniel Salinas ^{BD} 13 José Villarruel & María Sánchez ^M 14 Hilaria Garcia ^{BD} 15 Maura Can ^{BD} Mayra Machuca ^{BD} Alfosa Romero ^B Francisco Romero ^B Obdulia Sánchez ^{BD} 16 Víctor Aguirre ^{BD} David Kohn ^B Manuel López ^{BD} 17 Antonio Estrada ^{BD} Scott Jonson ^{BD} Teresita Salazar ^{BD} 18 Mario Saldaña ^{BD} 19 Jesús Morales ^{BD} 20 Fabián Acosta ^{BD} Jacqueline Escolero ^B Lucero Escolero ^B María Gutiérrez ^{BD} María Izaguirre ^{BD} Gregorio Ledezma ^{BD} Verónica Rivera ^{BD} 20 María Zentella ^B 21 Rosalinda Estrada ^{BD} Dennis Vaden ^{BD} 22 Lisa Aviles ^{BD} Alexis Enríquez ^{BD} Brenda Méndez ^{BD} Mario Ugarte ^{BD}	23 Álvaro & Offir Cabal ^M Delfina Farías ^{BD} Verónica Farías ^{BD} Brenda Pimentel ^{BD} Mike Ripps ^B Cindy Velásquez ^B 24 María Estrada ^{BD} Kate Jonson ^{BD} Amy Ware ^{BD} 25 José Baltazar ^{BD} Sonia Méndez ^{BD} Tracy Sellers ^{BD} 26 María Ortiz ^{BD} Bill Whitaker ^{BD} 27 Alan Quiñones ^B 28 Martha Cruz ^B María Esther Garcia ^{BD} Gladis Molina ^{BD} Tony & Dora Rosales ^M 29 María Estrada ^B 30 Antonio Estrada ^B 31 Francisco Ruiz ^{BD} B: Baptisms / Bautismos BD: Birthdays / cumpleaños M: Anniversary of Marriage / Aniversarios de Bodas Baptisms / Bautismos 11/4 - Alexis Andrade 
---	---	--

Please call or email the church of any changes or corrections that need to be made to your information. Forms are also available in the Narthex for this.

Por favor llámenos o envíe por correo electrónico a la iglesia sobre cualquier cambio o las correcciones que necesitan ser hechas a su información. Los formularios para hacer estos cambios están también disponibles en el Nártex.

Prayer List / Lista de oración

The Fr. Carlisle & Family, Oliver+, Bob+, Alfredo+, Deacon Alyce, Wilford, Patricia, Nan, Terrie, Nell, Bill, Sonya, Lewis, Ellen, David, Ken, Virginia, J. R., Barbara, Jenni, Miranda, Andrew, Maria, Arana, Sondra, John, Chris, Keith, Carol, Phyllis, Jett, Tristan, Jerry, Cholita-Soledad, Brad, Yanley, Beatrice, Wendy, Steven, Sarah, Mark, Bevy, Sonia, Marge, Jeri, Shirley, Sallie, Delaine, Heather, Hope, Darryl, Betty, Presley, Art, Claudia, Justina, Nathan, Elva, Alexander, Elijah, Frank, Seth, Thomas, Mario, Coraima, Angie, Peggy, Laura, Natania, Grant, Becky, Dennis, La Jeanne, Rhonda, Julie, Julian, Haliey, Benjamin, Ann, Diana, Arlene, Christopher, Jennifer, Ausencio, Alma, Douglas, Nikki, the McElveen, Hays, Lennox, Sanders, Sparks, Shelton, Hernandez, Gonzales, Standefer and Arvizu Families

Those serving in the Armed Services
Por los que están en las fuerzas
armadas

Ashley Mann, Michael Biggs, Joe Beck, Timothy Garrett, Alejandro Miranda, Jr., Michael Muskus, Jeremy Muskus, Matt Covault, Ángel Landin, Justin Walsh, Tyler Rohne, Eric Denkins, Dale Dalida, Scott Ayers, Jonathan Bernstein, Patrick Duncan, Ethan Goodman, Thomas Esquivel, Steven Headen, Clint Harris, Adam Hayes, Javier Andrade and Josh Hernandez

Church Prayer List

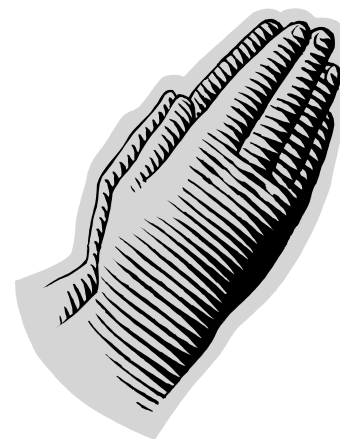
To have someone put on the Church Prayer List you need to fill out a form in the narthex or contact Suzanne at 972-494-6600 or email (stbarnabas1@verizon.net). Please contact the church office if you or someone in your family will be going into the hospital or are at home.

Lista De Oración De la Iglesia

Si desea que alguien se a puesto en la lista de oraciones de la iglesia usted necesita llenar un formulario en el Nártex o contactarse con Suzanne al 972-494-6600 o email (stbarnabas1@verizon.net). Llame por favor la oficina de la iglesia si usted o alguien en su familia va a ser hospitalizado o si está en casa por enfermo.

Saint Barnabas ✠ San Bernabé
Prayer Circle

To make a prayer request for the Prayer Circle, please email or call Betty Keyes at bettykeyes4@yahoo.com or 972/276-4670. You can also contact *Betty Baird, Debbie Chapel, Jeri Corley, Barbara Eastwood, Judy Evans, Lolita Gilkes, Shirley Hammerle, Lee Mann, Sondra Spruit*, or *Suzanne* at the Church office with your requests.





ST. BARNABAS' EPISCOPAL CHURCH
1200 NORTH SHILOH ROAD
GARLAND TX 75042-5769

NON-PROFIT ORG
U S POSTAGE
PAID
PERMIT 165
GARLAND TEXAS

RETURN SERVICE REQUESTED

SCHEDULE

SUNDAY / DOMINGO

8:00 AM - Said Eucharist
9:15 AM - Choir Practice
10:00 AM - Choral Eucharist
11:15 AM - Christian Education for all ages
Cristian Formación
12:00 PM - El Coro
12:30 PM - La Misa

WEDNESDAY

7:00 PM - Family Mass with Unction
La Misa Familiar con unción

Dated Material - December 2012



St. Barnabas ✕ San Bernabé
Vestry

Sr. Warden: David Cornett (2014)

Jr. Warden: Rick Jones (2014)

Members:

Doug Duncan (2013)

Betty Hinojosa (2012)

Angélica Nino Jara (2013)

Scott Norman (2013)

Linda Simpson (2012)

José Ángel Solís (2014)

Susan Whitaker (2012)

Treasurer: Susan Vaden

Clerk: Barbara Cornett

Rector: The Rev. Canon Richard Carlisle, Ph.D.

Associate: The Rev. Alfredo Williams

Deacon: The Rev. Alyce Schrimsher

Office Manager: Suzanne Noel

Evangelist Editor: Jeri Corley

Contact us:

Office Hours: 9:00 AM - 2:00 PM Monday - Friday

Voice: 972-494-6600

FAX: 972-276-0824

Cell Phone: 214-274-8972

Web page: www.stbarnabas.com

E-mail addresses: stbarnabas1@verizon.net

stbrector1@verizon.net

stbassistant1@verizon.net

stbdeacon1@verizon.net

stbNewsletter1@verizon.net

stbSrwarden1@verizon.net

stbJrwarden1@verizon.net



News for the Evangelist is due on the
15th of the month. Hand deliver, mail or
email to stbnewsletter1@verizon.net